

**RESOLUCIÓ PER LA QUAL ES RESOL LES INADMISSIONS I ELS DESISTIMENTS DE LES SOL·LICITUDS DE SUBVENCIÓ CORRESPONENTS A LA CONVOCATÒRIA PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS, EN RÈGIM DE CONCURRÈNCIA COMPETITIVA, PER A LA SUBTITULACIÓ D'OBRES AUDIOVISUALS PRODUÏDES I/O COPRODUÏDES A CATALUNYA**

02/L0168 U10 N-RESOL\_INADM\_DES

**FETS**

1. Per resolució del director del Consorci Institut Ramon Llull de 12 d'abril de 2023 (DOGC número 8898, de 19 d'abril de 2023), s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya (ref. BDNS 687654).
2. Les sol·licituds presentades en el termini establert a la convocatòria de referència consten a l'expedient.
3. En data 12 de juliol de 2023 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.

**FONAMENTS DE DRET**

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre (DOGC núm. 7152 de 30.6.2016).
4. La resolució de data 9 de gener de 2023 (DOGC núm. 8832, de 13 de gener de 2023) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 15 de desembre de 2022 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya.
5. La resolució de data 4 d'abril de 2023 (DOGC núm. 8893, de 12 d'abril de 2023) per la qual es dona publicitat a l'Acord del Consell de Direcció de data 31 de març de 2023 pel qual es modifiquen les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya.
6. L'article 94.1 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, estableix que tot interessat pot desistir de la seva sol·licitud o, quan això no estigui prohibit per l'ordenament jurídic, renunciar als seus drets.
7. La base 12 de les bases regula la inadmissió i desistiment de les sol·licituds.
8. La base 12.3 de les bases disposa que correspon a l'òrgan instructor resoldre sobre la inadmissió i el desistiment de les sol·licituds presentades.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B9DTB0HHQKDCD7YTQVNW8TAGN0C3CGR

Data creació còpia:  
13/09/2023 13:52:38

Pàgina 1 de 6

9. La base 12.4 estableix que, sens perjudici del desistiment previst en la base 11.4, qualsevol persona sol·licitant pot desistir per escrit de la seva sol·licitud de subvenció, abans de la concessió, i l'òrgan instructor l'ha d'acceptar.

#### RESOLUCIÓ

Per tant, resolc,

1. Inadmetre les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex I.
2. Acceptar el desistiment i declarar conclús el procediment de les sol·licituds de subvenció que es detallen en l'annex II.

#### RECURSOS PROCEDENTS

Comunicar que contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant de la persona titular de la Direcció del Consorci Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la notificació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la notificació.

La instructora

Antònia Andúgar i Andreu

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B9DTB0HHQKDCD7YTQVNW8TAGN0C3CGR

Data creació còpia:  
13/09/2023 13:52:38

Pàgina 2 de 6

**ANNEX I**

**L0168 U10 N-SUB 338/23- 1**

Sol·licitant: Visualsuspects SL

Artista: Beach House

Dates: 06/05/2023 - 06/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Beach House"

Import sol·licitat: 4.000,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import atorgat: 0,00€

En data 6 de maig de 2023 dins del termini de presentació de sol·licituds, el sol·licitant presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Beach House".

La base 1 de les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya estableix que les obres audiovisuals s'hauran de presentar finalitzades amb la sol·licitud dins del termini de presentació que estableix la resolució de la convocatòria. La subtitulació s'ha de realitzar durant l'any de la convocatòria i no és necessari que estigui finalitzada en el moment de presentar la sol·licitud.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, les factures de subtitulació corresponen a l'any 2022 i, per tant, no s'ha realitzat la subtitulació durant l'any de la convocatòria.

Per aquest motiu, la comissió acorda inadmetre aquesta sol·licitud.

**L0168 U10 N-SUB 362/23- 1**

Sol·licitant: Ana Inés Fernandez

Artista: La Nau.

Dates: 08/05/2023 - 08/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, francès i japonès, AD i SPS dels subtítols de l'obra audiovisual "La Nau"

Import sol·licitat: 980,00€

Import subvencionable: 180,00€

Import atorgat: 0,00€

En data 8 de maig de 2023, dins del termini de presentació de sol·licituds, el sol·licitant presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'anglès, francès i japonès, així com per al subtitulat descriptiu o per a sords i per a l'audiodescripció dels subtítols de l'obra audiovisual "La Nau".

L'apartat 5.2 de les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya estableix que l'import mínim subvencionable per sol·licitud és de 300,00 euros.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es comprova que l'import subvencionable es de 180,00 €, inferior a l'import mínim subvencionable que estableixen les bases esmentades.

Per aquest motiu, la comissió acorda inadmetre aquesta sol·licitud.



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B9DTB0HHQKDCD7YTQVNW8TAGN0C3CGR

Data creació còpia:  
13/09/2023 13:52:38

Pàgina 3 de 6

**L0168 U10 N-SUB 382/23- 1**

Sol·licitant: Alberto Naudin Bolibar

Artista: Canigó 1883

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Canigó 1883"

Import sol·licitat: 2.900,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import atorgat: 0,00€

En data 9 de maig de 2023, dins del termini de presentació de sol·licituds, el sol·licitant presenta una sol·licitud de subvenció per a la traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Canigó 1883".

La base 1 de les bases que han de regir la concessió de subvencions per a la subtitulació d'obres audiovisuals produïdes i/o coproduïdes a Catalunya estableix que les obres audiovisuals s'hauran de presentar finalitzades amb la sol·licitud dins del termini de presentació que estableix la resolució de la convocatòria.

D'acord amb la documentació presentada pel sol·licitant, es comprova que l'obra audiovisual objecte de la subtitulació no està finalitzada en el moment de presentar la sol·licitud dins del termini de presentació establert en la resolució de la convocatòria.

Per aquest motiu, la comissió acorda inadmetre aquesta sol·licitud.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B9DTB0HHQKDCD7YTQVNW8TAGN0C3CGR

Data creació còpia:  
13/09/2023 13:52:38

Pàgina 4 de 6

**ANNEX II**

**L0168 U10 N-SUB 211/23- 1**

Sol·licitant: Gadea Productions SL

Artista: Ole mi coño: Diari de la Meva Sextorsió

Dates: 26/04/2023 - 26/04/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà, AD i SPS dels subtítols de l'obra audiovisual "Ole mi coño: Diari de la Meva Sextorsió"

Import sol·licitat: 3.850,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 12 de juny de 2023. L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat tal com indica el punt 12 de les bases.

**L0168 U10 N-SUB 277/23- 1**

Sol·licitant: Bernat Manzano Vall

Artista: The Painter's room

Dates: 02/05/2023 - 02/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, danès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "The Painter's room"

Import sol·licitat: 840,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 6 de juliol de 2023. L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat tal com indica el punt 12 de les bases.

**L0168 U10 N-SUB 334/23- 1**

Sol·licitant: Bernat Manzano Vall

Artista: La Marsellesa de los Borrachos

Dates: 05/05/2023 - 05/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès, francès i italià dels subtítols de l'obra audiovisual "La Marsellesa de los Borrachos".

Import sol·licitat: 2.662,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 6 de juliol de 2023. L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat tal com indica el punt 12 de les bases.

**L0168 U10 N-SUB 379/23- 1**

Sol·licitant: Home del Bosc A.I.E

Artista: Societat Negra

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció a l'anglès i castellà dels subtítols de l'obra audiovisual "Societat Negra".

Import sol·licitat: 3.500,00€

Import subvencionable: 0,00€



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B9DTB0HHQKDCD7YTQVNW8TAGN0C3CGR

Data creació còpia:  
13/09/2023 13:52:38

Pàgina 5 de 6

Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 13 de juliol de 2023.  
L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat tal com indica el punt 12 de les bases.

**L0168 U10 N-SUB 400/23- 1**

Sol·licitant: Abacus SCCL

Artista: La cara oculta de los Nobe

Dates: 09/05/2023 - 09/05/2023

Activitat: traducció al francès dels subtítols de l'obra audiovisual "La cara oculta de los Nobel"

Import sol·licitat: 884,00€

Import subvencionable: 0,00€

Import atorgat: 0,00€

El sol·licitant manifesta expressament la seva voluntat de desistir de la subvenció en data 20 de juny de 2023.  
L'òrgan instructor accepta el desistiment presentat tal com indica el punt 12 de les bases.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:  
Antònia Andúgar Andreu  
13/09/2023

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la seva integritat al  
web [csv.gencat.cat](http://csv.gencat.cat) fins al 13/09/2026

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0B9DTB0HHQKDCD7YTQVNW8TAGN0C3CGR

Data creació còpia:  
13/09/2023 13:52:38

Pàgina 6 de 6